

РЕЦЕНЗІЯ

від управління міжнародного співробітництва та проектної діяльності
Луцької міської ради
на освітньо-професійну програму
«Мова і література (англійська). Переклад»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 Філологія
у Волинському національному університеті імені Лесі Українки

Управлінням міжнародного співробітництва та проектної діяльності Луцької міської ради розглянуто оновлену освітньо-професійну програму «Мова і література (англійська). Переклад» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти та відзначено її актуальність, практичну спрямованість і відповідність сучасним потребам розвитку міжнародного співробітництва на місцевому та регіональному рівнях.

Метою освітньої програми є підготовка фахівців, здатних до ефективної іншомовної комунікації, перекладацької діяльності та міжкультурної взаємодії, що є надзвичайно важливим для реалізації міжнародних проектів, налагодження партнерств із містами-побратимами, участі у грантових програмах, міжнародних культурних та освітніх ініціативах. Здобувачі освіти формують високий рівень володіння англійською мовою та другою іноземною мовою (німецькою або французькою), що відповідає реальним запитам органів місцевого самоврядування у сфері міжнародної діяльності.

Позитивним аспектом програми є поєднання мовної, літературної та перекладацької підготовки, що дозволяє випускникам не лише здійснювати якісний усний і письмовий переклад, а й глибше розуміти культурні, історичні та соціальні контексти іншомовних країн. Такий підхід є важливим для ефективної комунікації з іноземними партнерами, підготовки

інформаційних матеріалів, презентацій, офіційного листування та супроводу міжнародних заходів.

Окремо слід відзначити наявність у програмі освітніх компонентів, спрямованих на формування навичок академічного письма, риторики та аналітичного мислення, що є необхідними для підготовки проектних заявок, звітів, меморандумів про співпрацю та інших документів міжнародного характеру. Проходження навчальних і виробничої практик створює передумови для набуття практичного досвіду, який може бути ефективно використаний у діяльності органів місцевого самоврядування та комунальних установ.

З огляду на сучасні тенденції розвитку міжнародної співпраці, управління міжнародного співробітництва та проектної діяльності Луцької міської ради вважає доцільним рекомендувати подальше посилення прикладного спрямування програми. Зокрема, перспективним є включення до освітнього процесу тем або модулів, пов'язаних із перекладом, редагуванням офіційно-ділових, проектних та інформаційних матеріалів для міжнародних програм, а також із використанням цифрових інструментів і автоматизованих систем перекладу в роботі з багатомовними текстами.

Крім того, у межах літературної підготовки доцільним видається розширення міжкультурного компонента, зосередженого на вивченні сучасної літератури англomовних країн та країн другої іноземної мови як інструменту формування міжкультурної чутливості та розуміння цінностей партнерських держав. Це сприятиме кращій інтеграції випускників у міжнародне середовище та підвищить ефективність комунікації на міжінституційному рівні.

Загалом освітньо-професійна програма «Мова і література (англійська). Переклад» відповідає потребам сучасного суспільства та може розглядатися

як така, що готує фахівців, здатних до практичної діяльності у сфері міжнародних зв'язків, перекладу та міжкультурної комунікації. Програма є перспективною та може бути рекомендована до реалізації з урахуванням наведених рекомендацій.

Начальник управління міжнародного
співробітництва та проектної діяльності
Луцької міської ради
25.04.2025 р.

А. Винцюк
Анна ВИНЦЮК



ЛУЦЬКА МІСЬКА РАДА ВОЛИНСЬКОЇ ОБЛАСТІ
УПРАВЛІННЯ МІЖНАРОДНОГО
СПІВРОБІТНИЦТВА
ТА ПРОЕКТНОЇ
ДІЯЛЬНОСТІ
* УКРАЇНА *